

下面即是世界和平獎2011年頒獎典禮官方手冊原版完整的中文翻譯。



世界和平獎

2011年頒獎典禮

最高榮譽獎

第三世多杰羌佛 本傑明·格爾曼

和平巡迴大使

民用空中巡邏救難隊

2011年6月14日，星期二

美國國會，金廳

首都華盛頓

世界和平獎

歷史與創始人

2011年頒獎典禮



©世界和平獎2011年頒獎典禮官方手冊

世界和平獎

宗旨

「世界和平獎」本著和平、平等的精神，致力於推動世界和平，促進不同文化、宗教、國家之間的了解。「世界和平獎」定期頒發予為世界和平努力的人士，表揚他們在防止戰爭，化解政治、宗教、經濟糾紛上的成就；或為減低威脅人類安全而開發的新技術成就並促進宗教間的合作。

最高榮譽獎

和平巡迴大使

2011年6月14日 - 星期二

美國國會，全新

首都華盛頓

世界和平獎

歷史與創辦人



約翰·肯尼迪總統與
羅伯特·萊格特先生



韓敏洙博士與羅伯特·萊格特先生

「世界和平獎」是由「世界和平使團」頒發的一個聲望卓越的獎項，自從1989年成立以來，「世界和平獎」的獲獎人，皆曾致力調解政治糾紛、國際及經濟等事宜，為人類社會帶來安全穩定。「世界和平使團」是一個國際福音宣教組織，工作指標在於推動和平，維護平等精神，促進宗教間的合作。

「世界和平獎最高榮譽獎」的獲獎者，包括美國第四十任總統雷根、印度聖雄甘地、菲律賓第十二任總統拉莫斯、印度尼西亞第四任總統瓦希德、埃及前總統穆巴拉克、帕勞前總統中村國雄、蒙古首任總統彭薩勒瑪·奧其爾巴特、南韓首任總統李承晚、以色列前總理拉賓、尼日利亞前總統雅庫布·勾文、埃塞俄比亞總理梅萊斯·澤納維等。

「世界和平獎」，由前美國國會議員羅伯特·萊格特先生，及韓敏洙博士創辦。他們本著利益他人的原則，推動宗教合作，維護人類和平。「世界和平使團」主席許精植牧師，也在策劃工作上作出了寶貴的貢獻。

已故的羅伯特·萊格特先生，曾在美國國會出任九屆眾議員，並出任眾議院「軍事服務委員會」、「財務委員會」，是「眾議院巴拿馬地區商船及漁業委員會」主席。在此以前，曾任加州議會眾議員，及在「美國海軍航空隊」服務。為人大公無私，高風亮節，忠誠美國，一生支持維護美國人民幸福。萊格特先生於1982年訪問韓國時，曾跟當地的基督教長

老韓敏洙牧師會面，韓敏洙曾經是「太平洋空軍」的公關人員，也是《再見的輪》的美國作者。兩位創辦人一見如故，多年後，萊格特先生一直感受到韓國基督教徒對信仰的忠誠。後來，目睹美國肯尼迪總統推動「美國和平使團志願服務」的成功，萊格特先生及韓敏洙牧師繼而成立了「世界和平使團」，一個同樣擁有利他精神的民間組織。在許精植牧師的支持下，也同時成立了「世界和平獎」。

世界上不同信念的人，都認同和平的精神。「世界和平獎頒獎委員會」由多位出色的評審委員組成。他們來自不同國家、背景、種族和信仰，展示了人類的團結精神。評委主席萊斯特·沃爾夫先生，是一位資深的政治家，終生致力於世界的和平和穩定，尤其是對亞洲地區的和平發展，作出了極大的貢獻。他是美國的《台灣關係法》的起草人；1978年與鄧小平會談，奠定中美建交的原則和基礎；並同時保證了台灣海峽兩岸的和平和發展。他曾參與剷除金三角的毒品，幫助當地的人民提升生活水平。1979年，他曾在國會修正白宮發起的《對外援助法案》，導致以色列與阿拉伯國家恢復和平談判，為中東地區的穩定也作出了貢獻。

世界正在迅速改變，我們面對諸多挑戰，需要多方合作，才能帶來了解和共識。各位「世界和平獎」得獎人，都曾在世界各地，為維護與推進和平作出努力，「世界和平獎」為此向他們致敬。他們終生為人類謀求和平、化解紛爭；推動正面的尊重與對話，以求達到國家、種族、宗教間能互相容納各種分歧。

世界和平獎

評委會主席萊斯特·沃爾夫先生致詞



萊斯特·沃爾夫先生與鄧小平1978年在北京會談。

「他必在列國中施行審判，為許多國民斷定是非。他們要將刀打成犁頭，把槍打成鐮刀。這國不舉刀攻擊那國，他們也不再學習戰事。」以賽亞書2章4節

「世界和平獎」歷史悠久，曾頒發給世界知名的人士，以及那些默默為和平作出巨大貢獻的人。

此獎緣起於一名福音宗教家韓敏洙博士，及一位美國國會議員羅伯特·萊格特先生。他們皆積極表揚那些推動公眾利益、領導世界和平的人士。今天的獲獎人，正代表了他們設立「世界和平獎」長此以來的目標：

第三世多杰羌佛，是一位精神領袖，透過他的教導，默默地推動和平的進程，有效而有建設性地，帶動不同背景的人，一齊參與推動和平的共同目標。

本傑明·格爾曼先生，是前美國國會「眾議院外交事務委員會」主席，多年來曾召集各國領袖，以和平途徑，化解國際間的緊張局勢，避免災難性的後果；深深展示了他對維護和平的忠誠。

兩位創辦人，分別是精神及政治上的領袖，說明了真正的和平，源於許多不同的層面。此獎項更除掉了宗教差異，福音派的韓敏洙博士，把獎項授予一位佛教領袖和一位猶太裔政治領袖，提醒我們宗教與政治之間的共同努力，會讓全球變成一個更安定的地方。

我們同時把一個人文獎頒發給美國「民用空軍避難救援隊」，以及他們六萬多名成員。表揚他們在救援災難工作上的貢獻，他們冒著生命的危險，救助他人；響應了「世界和平獎」背後的目標與動力。

試想一下，要是這精神能在社會持續下去，我們就能把參與戰爭的資源，反過來幫助貧病困苦的人；面對挑戰，共同尋求解決禍害的答案。



世界和平獎的和平鴿圖標，象徵著真正的和平。

我們說，和平不是沒有戰爭，而是沒有戰爭的恐懼。
我們說，和平不是沒有衝突，而是沒有衝突的恐懼。
我們說，和平不是沒有痛苦，而是沒有痛苦的恐懼。

世界和平獎的和平鴿圖標，象徵著真正的和平。
我們說，和平不是沒有戰爭，而是沒有戰爭的恐懼。
我們說，和平不是沒有衝突，而是沒有衝突的恐懼。
我們說，和平不是沒有痛苦，而是沒有痛苦的恐懼。
我們說，和平不是沒有死亡，而是沒有死亡的恐懼。
我們說，和平不是沒有痛苦，而是沒有痛苦的恐懼。
我們說，和平不是沒有死亡，而是沒有死亡的恐懼。
我們說，和平不是沒有痛苦，而是沒有痛苦的恐懼。
我們說，和平不是沒有死亡，而是沒有死亡的恐懼。

世界和平獎

最高榮譽獎過去得主



美國前雷根總統



南韓前總統李承晚



印度聖雄甘地



印尼前總統瓦希德



以色列前總理拉賓



蒙古前總統
彭薩勒瑪·奧其爾巴特



菲律賓前總統拉莫斯



埃及前總統穆巴拉克



尼日利亞前總統
雅庫布·勾文



帕勞前總統中村國雄



埃塞俄比亞總理
梅萊斯·澤納維

世界和平獎

2010年最高榮譽獎得主



第三世多杰羌佛

第三世多杰羌佛

第三世多杰羌佛受到「世界和平獎頒獎委員會」肯定，表揚他在世界範圍內無私地奉獻，拯救他人，他的智慧和慈悲包容所有的種族、民族、文化和宗教，為所有人帶來善良、和平和平等。無論他走到哪裡，他的謙遜和慈悲帶給人們團結；他對人類社會不可窮盡的貢獻真正展現了佛陀的慈悲，成為所有人學習的楷模。他崇高的品格，從他的教導、治病、藝術、慈善等工作中彰顯出來；帶領世界各地，各行各業的人，走上道德和慈善的道路。第三世多杰羌佛的思想與成就，已成為全人類的精神與文化資產。

佛陀也是一位傑出的藝術家，通過他的教導與實踐、藝術與詩歌，為人們指出了一條非暴力、慈善、愛護人類的光明大道。他曾獲獎無數，其中包括「美國總統金獎」，表揚他在藝術、醫藥、道德、佛教和精神領導以及對美國社會的傑出貢獻。第三世多杰羌佛是首位獲得「世界和平獎」的佛教領袖。

第三世多杰羌佛是根據佛教的認證規則所認證的佛教始祖佛的真身降世——金剛總持，是全球佛教各大教派公認的佛教最高領袖，他的顯密圓通、妙語五明是佛教史上第一次出現的。他的許多弟子都是大法王和國際知名人士，但是，他自己卻是最謙遜的，總是稱自己是“眾生的服務員”。

他教導我們，要從自己開始，改變周圍的環境，保護地球，保護人類，推動和平，讓眾生快樂。然後，我們就會從困苦煩惱中得到解脫，成為備受尊重及快樂的人。在世界各地，有很多機構和團體設立了專門的學校和課程，聽聞第三世多杰羌佛的講學錄音帶。

佛陀以身作則，每天以無私、慈善和謙遜的行為營導眾生。世界上無數的人，都以第三世多杰羌佛為榜樣，以他的道德為標準，以他的教導為指引。第三世多杰羌佛的佛法開示，已形成系統的思想體系和哲學，學習並實踐第三世多杰羌佛思想的人，自然就變得熱心社會公益，把快樂帶給別人，救濟本地及國際社區，推動人類和平及平等。

無論他在哪裡，第三世多杰羌佛的謙遜與慈悲，都能帶來人與人之間的團結。1995年，佛陀從中國大陸赴台灣訪問，受到當地人民熱烈歡迎。兩萬多人在機場迎接他，從機場到酒店的路上，有1700多輛汽車，排成車隊護送，這是台灣有史以來最盛大的歡迎活動。總統府資政蔣彥士先生，並在第三世多杰羌佛於「孫中山紀念館」舉行的畫展上致開幕詞。在短短的三星期訪問中，第三世多杰羌佛受到台灣廣大民眾及政要的景仰及崇拜，紛紛拜師學習他的崇高的道德、思想與行為。

尊貴的佛陀曾發誓承擔人類的苦難。在《極聖解脫大手印》中，他發願：「眾生的一切造業由我來承擔，我種的一切善業功德全給你們。」許多人願意供養巨大的財富，來答謝佛陀的教導；但第三世多杰羌佛堅持他的原則，從不接受任何物質供養，而只會行善，救助他人。

世界上不同國家、不同地區、不同種族、不同宗教的人，都在學習第三世多杰羌佛的智慧、崇高的道德、無私的慈悲以及為推動和平、眾生平等所作出的不懈努力。無論走到哪裡，佛陀都以平等心對待不同種族、地位、年齡、宗教與文化的人，在利益眾生的事業上，從不言倦。

第三世多杰羌佛是一位傑出的藝術家、學者與哲學家。1994年，來自四十八個國家及地區的學者，在「世界詩人文化大會」上，頒授祂為「特級國際大師」。著名的英國皇家藝術學院，更授予「Fellow」名銜；祂是該學院二百年來首位獲得此榮譽的國際藝術家。祂無與倫比的作品，永久在美國三藩市的「美國國際藝術館」展出。

第三世多杰羌佛通過祂的教導與親身實踐、藝術與詩歌，為人們指出了一條非暴力、慈善、愛護人類的光明大道，一條得到事業成就、家庭和樂、人類和平、社會發展、文明進步的大道！

世界和平獎

2010年最高榮譽獎得主



本傑明·格爾曼

本傑明·格爾曼

本傑明·格爾曼先生，被「世界和平獎頒獎委員會」肯定，一生致力於維護人權，救濟飢餓的人，為打擊濫用和販運麻醉品鬥爭。他並在「交換囚犯」的工作上取得重大成就。曾成功從東德、莫桑比克、古巴等地，拯救美國公民重獲自由。格爾曼先生在美國國會任職三十年，共連任十五屆眾議員。在此以前，曾出任紐約州議會眾議員六年，及紐約司法部助理總檢察長。國會在任期間，他曾出任國會駐聯合國大使級代表；後來出任「烏克蘭飢荒委員會」副主席，以及「戰俘委員會」副主席等。格爾曼先生一生獲獎無數，包括美國總統傑出成就證書，表揚他「持續的目標、倡議和領導才能，讓我們邁向一個沒有飢餓的世界。」至今，格爾曼先生依然每年度獲「美國安全委員會」頒發「和平力量」獎。

格爾曼先生在2003年第107屆國會退休。在任三十年內，憑著實力與同情心，為紐約選民服務。自1993年進入國會，開始成為「眾議院國際關係委員會」成員，1995到2002年更出任該委員會主席，發揮他資深的領導才能。

在他的聯邦任期內，於1981年曾代表美國國會，在聯合國為克·帕特里克大使工作。後來出任「烏克蘭飢荒委員會」副主席，聯合國「海洋法律會議」的國會顧問，美歐、美加、及美國與墨西哥之間的議會會議，「愛爾蘭事務臨時委員會」主席，「國際毒品專案組」主席。繼而由布希總統再次委任他以公眾代表的身份，在第二十八屆聯合國大會協助約翰·內格羅蓬特大使。

格爾曼廣泛維護人權，在「交換囚犯」的工作上取得巨大成就。曾成功從前東德、莫桑比克、古巴、前蘇聯等地，拯救美國公民重獲自由。並出任美國「國會人權黨團」的執行委員。

101屆國會（1989-1991）年間，他是「蘇聯猶太人移民專責小組」主席；1993年，弗利議長委任他出任「美國大屠殺紀念委員會」，1997年被金里奇議長再度委任。

格爾曼議員是「政府改革及監督委員會」的資深共和黨員，曾合作創立「眾議院毒品委員會」，是該會的首席共和黨員（1977-1989），積極效力於該委員會，直至該會於1993年廢除為止。1970年代中期，他積極改善世界飢餓和營養不良問題，與歌手及作曲家，飢餓鬥士哈里·蔡平合作。並起草成立「總統對抗飢餓委員會」，後來出任「世界飢餓專責委員會」。

他也曾是「東南亞戰俘委員及失蹤軍人專責委員會」成員（1975-1977），領導美國爭取獲得在中國、越南、老撾等地失蹤軍人的統計。

格爾曼於1922年12月6日出生於紐約的波基普西，就讀米德爾敦公校，於賓夕法尼亞大學經濟系取得學士，1946年在沃頓商業和金融學院深造，1950年於紐約法律學院取得法律學位；並曾獲多項榮譽學位，包括聖托馬斯阿奎那學院、馬斯學院、耶誠法學院、多米尼加大學、南韓仁濟大學等。

二次大戰期間，格爾曼曾在20空軍的第19炸彈組擔任軍官，在日本領空完成三十次任

務，獲頒「傑出飛行十字勳章」，及有橡葉星團的飛行獎章。

格爾曼曾在紐約州政府，出任司法部助理總檢察長，「州議會地方財政委員會」，當選紐約州議會議員，在任共六年（1966-1972）。

格爾曼是「美國退伍軍人協會」、「傷殘退伍軍人」、「猶太退伍軍人」、「退伍軍人共濟會」、「赫德森 - 特拉華州童軍理事會」、「霍夫曼宿舍33度監察長」、「國際執法人員協會」等組織的成員，「對外戰爭退伍軍人」的前縣級司令員，「紐約州警衛」上校。曾合作創辦「爭取有色人種地位全國協會」紐約米德爾敦分會。

格爾曼現為「國際醫療救濟基金會」、「愛爾蘭合作社」、為聯合國服務的「矮胖研究所」、「美國大學的安提瓜學院」、「聖約錫安」、「美國莎士比亞之友」等組織的董事局成員；「美國的和平研究所」、「世界飢餓年」、「人口研究所」、「紐約法律學院」等機構的顧問。

格爾曼與妻子格魯吉亞·尼克斯·庭古斯住在紐約的米德爾敦，有五個孩子和三名孫兒。



關於此圖的中文說明

世界和平獎

2010年巡迴和平大使



民用空中巡邏救援隊

民用空中巡邏救援隊

「民用空中巡邏救援隊」是一非牟利團體，在美國各社區作出了巨大的貢獻，救人無數，為保衛自由付出重大努力。

1930年代末期，愛好飛行的十五萬名志願服務人士，發動組織一個飛行團體，為保衛國土，貢獻他們的飛行技術。因此，「民用空中巡邏救援隊」於日本偷襲珍珠港前的一星期成立。成千上萬美國人，響應國家號召，接受關鍵性的戰時使命，為國家服務及犧牲。「救援隊」被分配到陸軍部的航空隊，貢獻了五十萬小時的飛行時間，在二次大戰期間，救援了數以百計的墜機者。

戰後，感恩的國民，知道「救援隊」可持續地為全國提供寶貴的服務，1946年7月1日，杜魯門總統簽署公共法第476條，成立「民用空中巡邏救援隊」，成為一個非牟利的慈善組織。1948年5月26日，國會通過公共法第557條，「民用空中巡邏救援隊」從此永久附屬美國空軍。當時並確定了三項使命，包括航空教育、軍校服務、及緊急救援。

到了今天，「民用空中巡邏救援隊」在全國共有六萬多個成員；進行國內百分之九十的搜索和救援工作。2010年，根據「空軍救援協調中心」的紀錄，「民用空中巡邏救援隊」共拯救了113人的性命。在天然及人為災害的情況下，他們往往是首批到達災難現場的救援人員，分秒之間，把數碼影像，透過衛星傳達到世界各地，並提供救災及急救服務。近年曾參與的大規模救援工作包括9/11、卡特里娜颶風、德州及俄克拉荷馬州大火、美國中部及南部龍捲風、北達科他州山洪、以及2006年夏威夷地震；還有美國及墨西哥邊界的人道主義使命。

「民用空中巡邏救援隊」已服務美國69年。其成員負責訓練空中飛行救難的二萬六千多名年青學生，在航空教育工作上佔領導地位。

世界和平獎

創辦人

羅伯特·萊格特先生
前美國國會眾議員

韓敏洙博士
韓國統一籌備理事會主席
前太平洋空軍的公關主任

評審委員會主席

萊斯特·沃爾夫先生
前美國國會眾議員
前美國「眾議院亞洲事務委員會」主席
「問國會」電視節目創辦人

執行評審

韓敏洙博士
韓國統一籌備理事會主席
前太平洋空軍的公關主任

國際評審

江紹倫博士（中國）
前聯合國教科文組織顧問，亞洲基金會顧問，卡內基基金會顧問
世界銀行顧問，中國、韓國、加拿大、埃塞俄比亞等政府顧問

蘇茜·萊格特博士（美國）
前美國國會議長辦公室幕僚長

亞薩·奈先生（以色列）
前以色列駐聯合國大使

布帕翠·奧扎先生（印度）
前印度大使

彼得·路易斯先生（澳洲及南太平洋地區）
前「南澳洲議會」議長

根納季·特莫將軍
俄羅斯退役將軍
遠東國立技術大學校長



©世界和平獎2011年頒獎典禮官方手冊